



## Panel Henwyn Tyller hag Arwodhyow Place-name and Signage Panel

Dydh / Date: 17ves a vis Ebrel, 17<sup>th</sup> April, 2020

Le / Venue: Stevel/Room 2N06, Lys Kernow / County Hall, Truru / Truro.

### ROL NEGYS ~ AGENDA

1. Diharasow / Apologies
2. Kovnotyansow / Minutes
3. Materow ow sordya / Matters arising
4. Materow Ughella / Strategic Issues
  - None
5. Arwodhyow yn stretow / Street signs
6. Henwyn tyller / Place names
  - Bude/Stratton names
7. Negys aral / Any Other Business
8. Dydh an kuntelles nessa / Date of Next Meeting – 22/05/2020

### Paperow a vern / Background papers

- Kovnotyansow kuntelles a veu synsys 21/02/2020  
Minutes of the meeting held 21/02/2020 – Previously circulated
- Bude/Stratton names

### Ober A-dheu / Future Work

- Bude/Stratton booklet
- Penwith Place Names
- Finish Parishes
- Intermediate Names



## Panel Henwyn Tyller hag Arwodhyow Place-name and Signage Panel

**Kovnotyansow an kuntelles synsys:** Dy'Gwener 17 mis Ebrel 2020

**Draft Minutes of the meeting held:** Friday 17 April 2020

**Attendees:** J Edmondson, D Brotherton, K George, T Phillips, L Jenkin

**In attendance:** S Rogerson

#	Item	Action
1	<b>Diharesow / Apologies</b> J Holmes, C Weatherhill, R Webb	
2	<b>Kovnotyansow / Minutes</b> Agreed	
3	<b>Materow ow sordya / Matters arising</b> None	
4	<b>Materow ughella / Strategic issues</b> None	
5	<b>Arwodhow yn stretow / Street signs</b> Bejowan Place, Quintrell Downs = <b>Plas Bosywen</b>  The second element is unknown. Based on the 1327 spelling <i>Bodyan</i> and 1350 <i>Bodywen</i> , the second element could be <i>ewin</i> 'yew trees'. Alternatively, it could be the Cornish form of English personal name Eugene.  Belving Walk, Quintrell Downs = <b>Kerdhva Vedhygla</b>  Belving was selected from a mine name in the Quintrell Downs area, however this could not be identified on the historical maps.  The word appears in Cornish dialect as "loud roaring/bellowing especially by a cow". Thought to be a different meaning to	

<b>#</b>	<b>Item</b>	<b>Action</b>
----------	-------------	---------------

'lowing', the Panel recommended *bedhygla* as a more appropriate term for 'bellow'.

Cricket Field Crescent, Hayle = **Gwarak Park Krycket**

Pearl Court, Quintrell Downs = **Garth Perl**

Pollawyn Road, Quintrell Downs = **Fordh Pennhalwyn**

From the settlement of Pollawynn, east of Quintrell Downs. The name contains *penn* 'top, end' + *hal* 'marsh, moor' + *gwynn* 'white'.

Stargazy Way, Quintrell Downs = **Hyns Sterlagatta**

Containing *ster* 'stars' + *lagatta* 'to stare'.

The Dunes, Hayle = **An Tewynnnow**

Treffry Lane, Quintrell Downs = **Bownder Trevri**

Treffry previously translated in several locations as *Trevri*, *tre* 'homestead' + *bri* 'prominence (possibly in reference to location)'.

## 6 Henwyn tyller / Place names

### Bude/Stratton names

St Anne's Hill = **Mena S. Anna**

Settlement marked at the foot of a hill, therefore *mena* 'sloping-hill' was selected. A discrepancy was noted between the historic settlement "St. Anne's Hill" (OS 1875-1901) and the adjacent street registered as "St Anns Hill".

Stibb = **Kyf**

Svensson gives OE *stybb* 'tree-stump'. The Panel discussed *stok* and *kyf* as possible translations, but it was uncertain which was more appropriate as an equivalent for 'stub(b)'.

**ACTION:** JE to change the entry in the masterlist.

**JE**

Stowe Barton = **Heydhlan an Log**

Previous translations used *log* '(monastic) cell' for the -stow suffix. Barton was previously translated as *heydhlan* and

#	Item	Action
	<i>penndra</i> .	
	<b>ACTION:</b> SR to amend minutes to correct Heydhlann to Heydhlán.	<b>SR</b>
	Strand = <b>Glannheyf</b>	
	From OE <i>strand</i> 'the shore'. The Strand, Newlyn was previously translated as <i>An Ardreth</i> , but noted that it would not necessarily be appropriate to shores that are not sandy. This translation includes <i>glann</i> 'bank' + <i>heyf</i> 'estuary/salty area' to reflect this location.	
	Summerleaze = <b>Boshavos</b>	
	Believed to mean 'summer grazing', therefore <i>boshavos</i> suggested, meaning 'summer dwelling'.	
	Thorne = <b>Spernen</b>	
	East Thorne = <b>Spernen Est</b>	
	West Thorne = <b>Spernen West</b>	
	Thurdon = <b>Gondaran</b>	
	Previously translated as <i>Menataran</i> , however it was amended to <i>Gondaran</i> ( <i>goon</i> 'down' + <i>taran</i> 'thunder'), since the area is downs rather than a specific hill.	
	Trelana = <b>Trelenow</b>	
	The second element may come from <i>lenow</i> 'strips of land', with the final <-a> being the plural suffix.	
	Uppacott = <b>Boswartha</b>	
	Higher cottage – <i>bos</i> 'dwelling' + <i>gwartha</i> 'higher'.	
	Upton = <b>Trewartha</b>	
	Little Upton = <b>Trewartha Vyghan</b>	
	Upton Cottage = <b>Bostrewartha</b>	
	Waterleat = <b>Letta</b>	
	Whittycroft = <b>Kroft Gwaneth</b>	
	Wooda = <b>Tregoes</b>	

**# Item Action**

Svensson implies the name is linked to ME *atte wude* 'at the wood', however there are no attestations for this term historically.

Wrasford = **Reswragol**

Svensson suggests OE *Wragoles-ford* 'Wragol's ford'.

**7 Negys aral / Any other business**

None

**8 Dydh an kunteles nessa / Date of next meeting**

Friday 15 May 2020, 10-12.30pm; Zoom meeting